

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

VOL. 16.]

PRETORIA, 1 JUNE 1965.
1 JUNIE

[No 1127.]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. 812.] [1 June 1965.]

SPECIAL LEVIES ON FACTORY CHEESE, CREAMERY BUTTER AND CONDENSING MILK.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Dairy Industry Control Board, referred to in section 3 of the Dairy Products Marketing Scheme, published by Proclamation No. 183 of 1954, as amended, has, in terms of section 24 of that scheme and with my approval, imposed the special levies specified in the Schedule hereto, in substitution for the special levies made known by Government Notice No. 1757 of the 31st October, 1964.

I do hereby further make known that the said special levies shall become operative on the first day of June, 1965.

D. C. H. UYS,
Minister of Agricultural Economics
and Marketing.

SCHEDULE

- (a) A special levy on factory cheese at the rate of—
 - (i) 4·3c per pound of such cheese of the Gouda type;
 - (ii) 3·88c per pound of such cheese of the Cheddar type; and
 - (iii) 2c per pound of such cheese other than of the Cheddar or Gouda type.
- (b) A special levy on creamery butter at the rate of 2·99c per pound of such butter.
- (c) A special levy on condensing milk at the rate of—
 - (i) 6c per 100 lb. of such milk purchased or otherwise acquired for the manufacture of skim-milk powder; and
 - (ii) 9c per 100 lb. of such milk purchased or otherwise acquired for the manufacture of a product other than skim-milk powder.

A—6674080

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. 812.] [1 Junie 1965.]

SPESIALE HEFFINGS OP FABRIEKSKAAS, FABRIKSBOTTER EN KONDENSEERMELK.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Raad van Toesig op die Suivelnywerheid, genoem in artikel 3 van die Suivelproduktebemarkingskema, afgekondig by Proklamasie No. 183 van 1954, soos gewysig, ingevolge artikel 24 van daardie skema en met my goedkeuring, die spesiale heffings soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het, ter vervanging van die spesiale heffings bekendgemaak by Goewermenskennisgewing No. 1757 van 31 Oktober 1964.

Voorts maak ek hierby bekend dat genoemde spesiale heffings op die eerste dag van Junie 1965 in werking tree.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou-ekonomie
en -bemarking.

BYLAE.

- (a) 'n Spesiale heffing van—
 - (i) 4·3c per pond op fabriekskaas van die Gouda-tipe;
 - (ii) 3·88c per pond op fabriekskaas van die Cheddar-tipe; en
 - (iii) 2c per pond op fabriekskaas van 'n ander tipe as die Cheddar- of Gouda-tipe.
- (b) 'n Spesiale heffing van 2·99c per pond op fabrieksbutter.
- (c) 'n Spesiale heffing van—
 - (i) 6c per 100 lb. op kondenseermelk gekoop of andersins verkry vir die vervaardiging van afgeroomdemelkpoeier; en
 - (ii) 9c per 100 lb. op kondenseermelk gekoop of andersins verkry vir die vervaardiging van 'n ander produk as afgeroomdemelkpoeier.

1—1127

No. 813.]

[1 June 1965.]

PRICES OF CERTAIN DAIRY PRODUCTS.— AMENDMENT.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Dairy Industry Control Board, referred to in section 3 of the Dairy Products Marketing Scheme, published by Proclamation No. 183 of 1954, as amended, has, in terms of section 19 of that scheme, and with my approval, further amended the prohibition made known by Government Notice No. 810 of 1964, in the manner indicated in the Schedule hereto.

I do hereby further make known that the amendments shall come into operation on the first day of June, 1965: Provided that the amendments relating to the prices payable with effect from 1st July and 1st October, 1965, shall come into operation on the first day of July, 1965, and the first day of October, 1965, respectively.

D. C. H. UYS,
Minister of Agricultural Economics
and Marketing.

SCHEDULE.

PRICES OF CERTAIN DAIRY PRODUCTS.— AMENDMENT.

The prohibitions imposed in connection with the sale of certain dairy products, made known in the Schedule to Government Notice No. 810 of the 29th May, 1964, as amended, are hereby further amended by the substitution for clauses 1, 2 and 3 of the following clauses:—

"FACTORY CREAM, CHEESEMILK AND CONDENSING MILK PRICES.

1. No person shall acquire, sell or dispose of—

(1) factory cream of the grade indicated otherwise than on the basis of its butterfat content or at prices other than those specified below per lb. of butterfat contained therein:—

Grade.	With effect from—		
	1st June, 1965.	1st July, 1965.	1st October, 1965.
First.....	44c	46c	44c
Second.....	42c	44c	42c
Third.....	40c	42c	40c

(2) cheesemilk at prices other than those specified below per 100 lb. of such milk containing 3.5 per cent butterfat:—

1st June, 1965.	With effect from—	
	1st July, 1965.	1st October, 1965.
195c	205c	195c

(3) condensing milk for the manufacture of skim-milk powder at prices other than those specified below per 100 lb. of such milk containing 3.5 per cent butterfat:—

1st June, 1965.	With effect from—	
	1st July, 1965.	1st October, 1965.
195c	205c	195c

(4) condensing milk for the manufacture of a product other than skim-milk powder at prices other than those specified below per 100 lb. of such milk containing 3.5 per cent butterfat:—

1st June, 1965.	With effect from—	
	1st July, 1965.	1st October, 1965.
205c	215c	205c

Provided—

(i) that the prices as determined in paragraphs (2), (3) and (4) shall be reduced or increased by 4c per 100 lb. of cheesemilk or condensing milk, as the case may be, for every 0.1 per cent butterfat such milk contains below or above 3.5 per cent, respectively.

No. 813.]

[1 Junie 1965.]

PRYSE VAN SEKERE SUIWELPRODUKTE.— WYSIGING.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Raad van Toesig op die Suiwelnywerheid, genoem in artikel 3 van die Suiwelproduktebemarkingskema, afgekondig by Proklamasie No. 183 van 1954, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 810 van 1964 op die wyse in die Bylae hiervan aangedui, verder gewysig het.

Voorts maak ek hierby bekend dat die wysigings op die eerste dag van Junie 1965 in werking tree: Met dien verstande dat die wysigings met betrekking tot die pryse betaalbaar met ingang van 1 Julie en 1 Oktober 1965, onderskeidelik op die eerste dag van Julie 1965 en die eerste dag van Oktober 1965 in werking tree.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou-ekonomie
en -bemarking.

BYLAE.

PRYSE VAN SEKERE SUIWELPRODUKTE.— WYSIGING.

Die verbodsbepalings opgelê in verband met die verkoop van sekere suiwelprodukte en afgekondig in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 810 van 29 Mei 1964, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur klousules 1, 2 en 3 deur onderstaande klousules te vervang:—

„FABRIEKSROOM-, KAASEMELK- EN KONDENSEERMELK- PRYSE.

1. Niemand mag—

(1) fabrieksroom van die graad aangedui, verkry, verkoop of van die hand sit nie, behalwe op die grondslag van die bottervetgehalte daarvan, en behalwe teen die pryse hieronder vermeld per lb. bottervet wat dit bevat:—

Graad.	Met ingang van—		
	1 Junie 1965.	1 Julie 1965.	1 Oktober 1965.
Eerste.....	44c	46c	44c
Tweede.....	42c	44c	42c
Derde.....	40c	42c	40c

(2) kaasmelk verkry, verkoop of van die hand sit nie teen ander pryse as dié hieronder vermeld per 100 lb. van sodanige melk wat 3.5 persent bottervet bevat:—

1 Junie 1965.	Met ingang van—	
	1 Julie 1965.	1 Oktober 1965.
195c	205c	195c

(3) kondenseermelk vir die vervaardiging van afgeroomdemelkpoeier verkry, verkoop of van die hand sit nie teen ander pryse as dié hieronder vermeld per 100 lb. van sodanige melk wat 3.5 persent bottervet bevat:—

1 Junie 1965.	Met ingang van—	
	1 Julie 1965.	1 Oktober 1965.
195c	205c	195c

(4) kondenseermelk vir die vervaardiging van 'n ander produk as afgeroomdemelkpoeier verkry, verkoop of van die hand sit nie teen ander pryse as dié hieronder vermeld per 100 lb. van sodanige melk wat 3.5 persent bottervet bevat:—

1 Junie 1965.	Met ingang van—	
	1 Julie 1965.	1 Oktober 1965.
205c	215c	205c

Met dien verstande—

(i) dat die pryse soos bepaal in paragrawe (2), (3) en (4) met 4c per 100 lb. kaasmelk of kondenseermelk, al na die geval, verminder of vermeerder moet word vir iedere 0.1 persent bottervet wat sodanige melk onderskeidelik minder of meer as 3.5 persent bevat;

- (ii) that the prohibition under paragraph (2) shall not apply to the sale of cheesemilk, for educational purposes, to a Government controlled institution; and
- (iii) that the seller of such factory cream, cheesemilk or condensing milk, as the case may be, shall pay the actual railage and/or road transport service charges incurred from the place where such cream or milk is produced or the seller's premises, as the case may be, to the purchaser's premises which are registered as a creamery, cheese factory, condensed milk factory, milk powder factory or skim-milk powder factory, in terms of sub-section (1) of section three of the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), or in respect of which the purchaser is registered as a producer of creamery butter, factory cheese, condensed milk, milk powder or skim-milk powder in terms of section 26 of the Dairy Products Marketing Scheme, published by Proclamation No. 183 of 1954, as amended, but where such cream or milk is not transported by railway and/or road transport service, the said seller shall bear the transport costs incurred in connection with the transport of such milk or cream by any other method from the place where such milk or cream is produced or the seller's premises, as the case may be, to the purchaser's premises as set out above by the nearest route: Provided that such transport costs shall be charged at a rate not less than that specified below for the distance indicated:—

Distance.	Minimum Transport Rate per 100 lb.
0-5 miles.....	9c
5-1-10 miles.....	14c
10-1-15 miles.....	18c
15-1-20 miles.....	22c
20-1-25 miles.....	24c
25-1-30 miles.....	26c
30-1-35 miles.....	27c
Over 35 miles.....	28c

BUTTER PRICES.

2. No person shall, with effect from the 1st June, 1965, sell creamery butter of the grade indicated at prices below the minimum or above the maximum prices specified hereunder:—

Grade.	Minimum Selling Price per lb.	Maximum Selling Price per lb.
Choice.....	35-2c	38c
Table.....	33-2c	36c
Household.....	31-2c	34c

Provided that, in the case of creamery butter prepackaged by the manufacturer in half-pound pats, the minimum and the maximum prices specified above shall be increased by 1c per lb.

CHEESE PRICES.

3. No person shall, with effect from the 1st June, 1965, sell factory cheese—

- (1) of the cheddar type and the grade indicated at prices below the minimum or above the maximum prices specified hereunder:—

Grade.	Minimum Selling Price per lb.	Maximum Selling Price per lb.
First.....	29c	33c
Second.....	28c	32c
Third.....	26c	30c

Provided that—

- (a) in the case of a whole, uncut cheese weighing—
- (i) not more than 12 lb. but more than 5 lb., the minimum and the maximum prices specified above shall be increased by 1c per lb.; or
- (ii) not more than 5 lb., the minimum and the maximum prices specified above shall be increased by 2c per lb.; and

- (ii) dat die verbod ingevolge paragraaf (2) nie op die verkoop van kaasmelk aan 'n Staatsbeheerde inrigtings vir opvoedkundige doeleindes, van toepassing is nie; en
- (iii) dat die verkoper van sodanige fabrieksroom, kaas-melk of kondenseermelk, al na die geval, die werklike spoorvrag en/of padvervoerdienste van die plek waar daardie room of melk geproduseer word of van die verkoper se persele, al na die geval, na die koper se persele wat kragtens subartikel (1) van artikel drie van die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), as 'n botterfabriek, kaasfabriek, kondensmelkfabriek, melkpoeierfabriek of afgeroomdemelkpoeierfabriek geregistreer is, of ten opsigte waarvan die koper kragtens artikel 26 van die Suiwelproduktebemarkingskema, afgekondig by Proklamasie No. 183 van 1954, soos gewysig, as 'n produsent van fabrieksbotter, fabriekskaas, kondensmelk, melkpoeier of afgeroomdemelkpoeier geregistreer is, moet betaal, maar waar sodanige room of melk nie deur die spoorweg- en/of padvervoerdienste vervoer word nie, moet genoemde verkoper die vervoerkoste dra wat aangegaan word in verband met die vervoer van sodanige room of melk op enige ander wyse van die plek waar sodanige room of melk geproduseer word of van die verkoper se persele, al na die geval, na die koper se persele hierbo genoem langs die kortste roete: Met dien verstande dat sodanige vervoerkoste gevorder moet word teen 'n tarief wat nie minder mag wees nie as dié hieronder aangegee vir die afstande daarteenoor vermeld:—

Afstand.	Minimum vervoertarief per 100 lb.
0-5 myl.....	9c
5-1-10 myl.....	14c
10-1-15 myl.....	18c
15-1-20 myl.....	22c
20-1-25 myl.....	24c
25-1-30 myl.....	26c
30-1-35 myl.....	27c
Meer as 35 myl.....	28c

BOTTERPRYSE.

2. Niemand mag, met ingang van 1 Junie 1965, fabrieksbotter van die graad aangedui teen laer pryse as die minimum pryse of hoër pryse as die maksimum pryse hieronder vermeld, verkoop nie:—

Graad.	Minimum verkoopprys per lb.	Maksimum verkoopprys per lb.
Keur.....	35-2c	38c
Tafel.....	33-2c	36c
Huis.....	31-2c	34c

Met dien verstande dat in die geval van fabrieksbotter wat vooraf deur die vervaardiger in halfpondpakkies verpak is, die minimum en maksimum pryse hierbo vermeld met 1c per lb. verhoog moet word.

KAASPRYSE.

3. Niemand mag, met ingang van 1 Junie 1965, fabriekskaas—

- (1) van die cheddartipe en die graad aangedui teen laer pryse as die minimum pryse of hoër pryse as die maksimum pryse hieronder vermeld, verkoop nie:—

Graad.	Minimum verkoopprys per lb.	Maksimum verkoopprys per lb.
Eerste.....	29c	33c
Tweede.....	28c	32c
Derde.....	26c	30c

Met dien verstande dat—

- (a) in die geval van 'n hele, ongesnyde kaas wat—
- (i) nie meer as 12 lb. nie maar meer as 5 lb. weeg, die minimum en die maksimum pryse hierbo vermeld met 1c per lb. verhoog moet word; of
- (ii) nie meer as 5 lb. weeg nie, die minimum en die maksimum pryse hierbo vermeld met 2c per lb. verhoog moet word; en

(b) in the case of specially matured cheese, graded as such and covered with a red wax—

(i) the minimum prices specified above shall be increased, and those increased in terms of proviso (a) to this sub-clause shall be further increased, by 3½c per lb.; and

(ii) the maximum prices specified above shall not apply; and

(2) of the gouda type and the grade indicated at prices below the minimum or above the maximum prices specified hereunder:—

Grade.	Minimum Selling Price per lb.	Maximum Selling Price per lb.
First.....	29c	33c
Second.....	28c	32c

Provided that, in the case of a whole, uncut cheese weighing—

(a) not more than 5 lb. but more than 1½ lb., the minimum and the maximum prices specified above shall be increased by 1c per lb.; or

(b) not more than 1½ lb., the minimum and the maximum prices specified above shall be increased by 2½c per lb. and, if prepackaged by the manufacturer in cellophane or any other suitable synthetic film, by a further 1c per lb."

(b) in die geval van spesiaal beleë kaas, gegradeer as sodanig en bedek met 'n rooi waslaag—

(i) die minimum pryse hierbo aangedui, verhoog moet word, en dié wat ingevolge voorbehoudsbepaling (a) van hierdie subklousule verhoog is, verder verhoog moet word met 3½c per lb.; en

(ii) die maksimum pryse hierbo aangedui nie van toepassing is nie; en

(2) van die goudatipe en die graad aangedui teen laer pryse as die minimum pryse of hoër pryse as die maksimum pryse hieronder vermeld, verkoop nie:—

Graad.	Minimum verkoopprys per lb.	Maksimum verkoopprys per lb.
Eerste.....	29c	33c
Tweede.....	28c	32c

Met dien verstande dat, in die geval van 'n hele, ongesnyde kaas wat—

(a) nie meer as 5 lb. nie maar meer as 1½ lb. weeg, die minimum en die maksimum pryse hierbo vermeld met 1c per lb. verhoog moet word; of

(b) nie meer as 1½ lb. weeg nie, die minimum en die maksimum pryse hierbo vermeld, verhoog moet word met 2½c per lb. en, indien deur die vervaardiger voorafverpak in cellophane of enige ander geskikte sintetiese omhulsel, met nog 1c per lb."



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die

Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.00
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.00
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50